

| | |
|---|---|
| SOUS-COMMISSION PARITAIRE DU TRANSPORT URBAIN ET REGIONAL DE LA REGION DE BRUXELLES CAPITALE | PARITAIR SUBCOMITE VOOR HET STADS- EN STREEKVERVOER VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDUEJK GEWEST |
| CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL AUX TEMPS DE REPOS | COLLECTIEVE RELATIVE 9*AtQI SOVEREENKOMST MET BETREKKING TOT DE RUSTTIJDEN |

Entre l'Union belge des Transports en commun urbains et régionaux, représentée par M. Alain Flausch, Président, et M. Kris Lauwers, Administrateur, **d'une part**,

et la Centrale Générale des Services Publics, représentée par M. Alex Vonck, délégué permanent, la Confédération des Syndicats Chrétiens - Services publics, représentée par M. Robert Timmermans, délégué permanent, la Centrale Générale des Syndicats Libéraux de Belgique, représentée par M. Chris Dreesen, délégué permanent, représentant les travailleurs, **d'autre part**,

Tussen de Belgische Vereniging voor Gemeenschappelijk Stads- en Streekvervoer, vertegenwoordigd door Dhr. Alain Flausch, Voorzitter, en Dhr. Kris Lauwers, Bestuurder, **eneràjds**,

en de Algemene Centrale der Openbare Diensten, vertegenwoordigd door Dhr. Alex Vonck, bestendig afgevaardigde, het Algemeen Christelijk Vakverbond - Openbare Diensten, vertegenwoordigd door Dhr. Robert Timmermans, bestendig afgevaardigde, de Algemene Centrale der Libérale Vakbonden van België, vertegenwoordigd door Dhr. Chris Dreesen, bestendig afgevaardigde, die de werknemers vertegenwoordigen, **anderzijds**,

Article 1 • Champ d'application

La présente convention collective de travail s'applique à l'employeur ressortissant à la Sous-Commission Paritaire du Transport Urbain et Régional de la Région de Bruxelles Capitale ainsi qu'aux membres de son personnel.

Artikel 1 • Toepassingsgebied

De onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgever die onder het Paritaar Subcomité voor het Stads- en Streekvervoer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest valt, alsook op haar personeelsleden.

Article 2-Objet

Les parties conviennent de régulariser, pour une durée déterminée l'application continue de l'Arrêté royal du 16 septembre 1969 rendant obligatoire les conventions collectives de travail des 22 septembre et 31 octobre 1968. Ces conventions collectives prévoient la possibilité de déroger à la règle des 11 heures de temps de repos en permettant dans certains cas un temps de repos inférieur à 11 heures entre deux prestations. Cette application continue depuis 1969 se fit en accord avec les partenaires sociaux.

De manière générale, les parties considèrent que la réglementation du temps de travail doit être strictement respectée et s'engagent en

Artikel 2 - Voorwerp

De partijen wensen voor een bepaalde duur de continue toepassing van het Koninklijk Besluit van 16 september 1969 waarbij algemeen verbindend worden verklaard de collectieve arbeidsovereenkomsten van 22 september 1967 en van 31 oktober 1968. Deze collectieve overeenkomsten voorzagen in de mogelijkheid om af te wijken van de 11 uren rusttijd door in bepaalde gevallen een rusttijd van minder dan 11 uren tussen twee diensten toe te laten. Deze continue toepassing gebeurde sinds 1969 in overeenstemming met de sociale partners.

In het algemeen zijn de partijen van mening dat de regeling van de arbeidstijd strikt moet

particulier et notamment à examiner une organisation de travail qui respecterait mieux la règle selon laquelle le temps normal de repos entre deux prestations est d'une durée de 11h.

Article 3 - Conséquences

Les parties sont conscientes qu'une amélioration des temps de repos entraîne une remise en cause au moins partielle de l'organisation ou du moins d'un certain nombre de règles liées à l'organisation et aux conditions de travail.

Dans cet esprit, les parties rechercheront des solutions qui garantissent le meilleur équilibre possible entre les moyens limités de l'organisation et le bien-être légitime des travailleurs.

Article 4 - Paix sociale

Les parties et leurs mandataires s'abstiennent pendant la durée de la présente convention collective de déclencher ou de soutenir un conflit collectif au niveau de l'entreprise portant sur des sujets traités par cette convention.

Article 5 - Entrée en vigueur

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 6 avril 2009 et est conclue pour une durée de 1an reconductible tacitement pour une seule période de 1 an.

Article 6 - Enregistrement

La présente convention collective de travail sera déposée ~~près~~ à l'OTIG au greffe des services des relations collectives du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale en vue de son enregistrement.

worden nageleefd en ze verbinden er zich in het bijzonder toe een werkorganisatie te onderzoeken die de regel die bepaalt dat de normale rusttijd tussen twee prestaties 11 uur bedraagt beter zou naleven.

Artikel 3 - Gevolgen

De partijen zijn er zich van bewust dat een verbetering van de rusttijden leidt tot een minstens gedeeltelijke invraagstelling van de organisatie of tenminste een bepaald aantal regels met betrekking tot de werkorganisatie en de arbeidsvoorwaarden.

In die geest zullen de partijen oplossingen zoeken die een zo goed mogelijk evenwicht tussen de beperkte middelen van de organisatie en het legitieme welzijn van de werknemers garanderen.

Artikel 4 - Sociale vrede

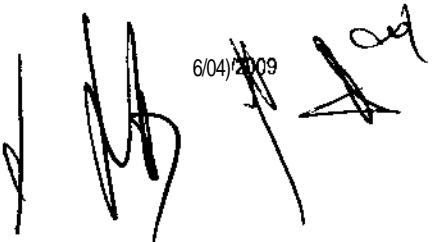
De partijen en hun mandatarissen weerhouden zich ervan om voor de duur van de onderhavige overeenkomst een collectief conflict met betrekking tot de in deze overeenkomst behandelde punten uit te lokken of te steunen op het niveau van de ondememing.

Artikel 5 - Inwerkingtreding

De onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 6 april 2009 en wordt afgesloten voor een duur van 1 jaar, stilzwijgend verlengbaar voor een enkele periode van 1 jaar.

Artikel 6 - Registratie

De onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst zal (~~Juillet~~ MI\ S worden neergelegd op de griffie van de dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen van de Fédérale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en



e

Sociaal Overieg met het oog op haar registratie.

Fait à Bruxelles, le 6 avril 2009 en 6 exemplaires Gedaan te Brussel, op 6 april 2009 in 6 exemplaren